

MARÍA CECILIA COLOMBI, Ph.D.

Professor and Chair

Department of Spanish and Portuguese

University of California, Davis

(530) 752-1244

cmcolombi@ucdavis.edu

EDUCATIONAL BACKGROUND

- Sep 1983 - Dec 1988 **University of California at Santa Barbara**
Primary areas of specialization:
Spanish Linguistics (Pragmatics/ Discourse Analysis),
Applied Linguistics
- Dec 1988 Ph.D Hispanic Languages and Literatures
Mar 1986 Advance to Candidacy with Honors
Major: Spanish
Minor: Portuguese
- Jan 1981 - April 1981 **University of London Institute of Education**
Visiting Graduate Student on MA Program:
Applied Linguistics /TESOL
- March 1981 **The British Council (London)**
Course on the Use of Micro-Teaching in Foreign Language
Teacher Training
- March 1974 -Aug 1980 **Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)**
Aug 1980 M.A. (Licenciada): English Literature
Sep 1979 Graduate Certificate of Education (Profesora):
English Language and Literature

Additional Professional Certification

- Jan 1990 - Dec 1994 ACTFL Oral Proficiency Tester

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Sep 1992- Present **University of California at Davis**
Department of Spanish and Portuguese
- June 2008-Present Chair
June 2005-2008 Linguistics Graduate Group Chair
May 2003 Professor
May 1995 Associate Professor
- Undergraduate Courses taught:***
Applied Linguistics, Spanish in the US., Teaching Spanish to Native Speakers, Sociolinguistics, Functional Grammar.
Supervision of writing courses in Spanish.
- Graduate courses taught:***
Applied Linguistics, Discourse Analysis, Systemic- Functional Grammar, Sociolinguistics: Spanish in the U.S., Spanish Second Language Development/Acquisition, Teaching Spanish to Heritage Speakers.
- Sep 1992- Present **Language Program Associate Director**

May 2011 **Universidad del Norte (Colombia)**
 Visiting Professor (Maestría en la Enseñanza del Inglés)
 Literacy development: Genre/register theory.

June 2004 **Fulbright Specialist**
University of Northern Colorado, Greeley
 Visiting Professor (Teacher Education- Summer Program)
Teaching Spanish as a Second Language to heritage speakers.

May 2002 **Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)**
 Visiting Professor (MA Program)
Functional Grammar

Sept 1999 **Universidad Católica de Valparaíso (Chile)**
 Visiting Professor (MA Program)
Graduate courses taught:
La lingüística funcional como marco teórico para el análisis del lenguaje académico.

Summer 1994-97 **School for International Training (Brattleboro, VT.)**
 Visiting Professor (MA in Teaching Program)
Graduate courses taught:
Spanish Applied Linguistics/ Latino Culture

Summer 1992 **Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)**
 Visiting Professor
 Departamento de Lenguas, Filosofía y Letras
Graduate course taught: "Applied Linguistics"
Graduate course taught: "Systemic-Functional Grammar"

Summer 1997
 Aug 1991- May 1992 **University of Hawaii at Manoa**
Assistant Professor
 Department of European Languages and Literature
 Coordinator of the First Year Language Program
Undergraduate courses taught: First Year Language
Graduate course taught: Applied Linguistics / Methodology

Summer 1991 **Simon Fraser University (Vancouver, BC)**
 Visiting Assistant Professor
 Department of Spanish and Latin American Studies
Course taught: "Teaching Spanish as a Second Language"

Sep 1988 - Jul 1991 **University of Massachusetts at Amherst**
 Assistant Professor
 Department of Spanish and Portuguese
Undergraduate courses taught:
Language, Contrastive Analysis, Introduction to Linguistics
Graduate courses taught:
Applied Linguistics, Discourse Analysis

July 1989 - Dec 1990 **School for International Training (Brattleboro)**
 Fall 1990 Visiting Professor (MA in Teaching Program)
 Summer 1990 *Spanish Structure*
 Summer 1989 *Spanish Applied Linguistics, Latino Culture in the U.S.*
 Sep 1990 - Dec 1990 *Contrastive Analysis*

Jan 1982- Dec 1982 **University of California at Santa Barbara**
 Sep 1983- Jun 1988 Teaching Assistant/ Associate Instructor-
 Department of Spanish and Portuguese
 Undergraduate Courses taught:
 Language, Introduction to Hispanic Linguistics, Cultures in Contact

Apr 1981 - Jul 1981 **Inner London Education Authority**
 TESOL for Immigrant Language Centres

Education Abroad Programs

Spring 2001-2013 **University of California, Davis**
 Faculty Director Quarter Abroad Program in Mendoza, Argentina.

Dec 1994 **Smithsonian Institution, Washington**
 Study Leader, Christmas and New Year Three-Continent Southern Voyage.

Summer 1992 **University of Hawaii, Manoa**
 Faculty Director UH Study Abroad Program in Mendoza, Argentina.

Summer 1988-1989 **University of Massachusetts, Boston**
 Faculty Director UMASS Cuernavaca Language Program, Mexico.

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

1992- Present Department of Spanish and Portuguese
 Language Program Associate Director

2008- Present Department Chair

2005-2008 Linguistics Graduate Group Chair

2000-2004 ShortTerm Programs Abroad Director

PUBLICATIONS

Articles, chapters of books and encyclopedia entries

1. (1989) "Al buen callar llaman Sancho"
 IV Internationale Konferenz zur Geschichte der
 Sprachwissenschaften: Trier, Germany (1987)
 Published in Speculum historiographiae linguisticae.
 Nodus Publikationen: Münster, pp.243-252.
2. (1990) "Los refranes en el Quijote: discurso autoritario y des-autor-izado"
 Proverbium, 7; pp. 36-55.
3. (1992) "Los refranes como actos de habla no directos"
 Actas del X Congreso de la AIH.
 PPU: Barcelona, pp. 1117-1125.
4. (1995) "Los clichés en el discurso de Perón" Proverbium, pp. 87-96.
5. (1995) "Actitudes de estudiantes hispanohablantes hacia la escritura en español"
 Revista Estudio de Adquisición de la Lengua Española, pp. 19-32.
6. (1996) "Spanish Language: Variation across Latino Groups"
 Latino Encyclopedia, Marshall Cavendish Corp: New York,
 pp. 1548-1556.
7. (1996) "Argentine Americans", Latino Encyclopedia,
 Marshall Cavendish Corp: New York, pp. 73-75.

8. (1996) 'Monolingualism in Spanish', Latino Encyclopedia, Marshall Cavendish Corp: New York, pp. 1057-1059.
9. (1996) 'Spanish Language: Influence on U.S. and Canadian Culture', Latino Encyclopedia, Marshall Cavendish Corp: New York, pp. 1546-1548.
10. (1997) "Perfil del discurso escrito: teoría y práctica". In La enseñanza del español a hispanoblatantes: praxis y teoría. M. C. Colombi and F.X. Alarcón, eds., D.C. Heath: Lexington, Massachusetts. pp 175-189
11. (1997) "La enseñanza de los géneros textuales como proceso". In Los procesos de la lectura escritura M. C. Martínez, ed. Universidad del Valle, Colombia, pp.95-105
12. (1997) "Text Organization by Bilingual Writers: Clause Structure as a Reflection of Discourse Structure". Coauthored with Mary J. Schleppegrell. In Written Communication, Vol. 14, N.4, 481-502.
13. (2000) "En vías del desarrollo del lenguaje académico en español en hablantes nativos de español en los Estados Unidos". In Research Spanish in the U.S.A. Roca, ed. Cascadilla Press: Somerville, Massachusetts. pp. 296-309.
14. (2002) "Academic Language Development in Latino Students' Writing in Spanish". In Developing Advanced Literacy in First and Second Languages. M. Schleppegrell and M.C. Colombi, eds. LEA: Mahwah, New Jersey. pp. 67-86.
15. (2002) "Theory and Practice in the Development of Advanced Literacy". Coauthored with M. Schleppegrell. In Developing Advanced Literacy in First and Second Languages. M. Schleppegrell and C. Colombi, eds. LEA: Mahwah, New Jersey. pp.1-21.
16. (2003) "Un enfoque funcional para la enseñanza del lenguaje expositivo". In MI lengua: Spanish as a Heritage Language in the United States. A. Roca and C. Colombi, eds. GUP:Washington, D. C. pp. 78-95.
17. (2003) "Insights from Research and Parctice in Spanish as a Heritage Language". Coauthored with A. Roca. In MI lengua: Spanish as a Heritage Language in the United States. A. Roca and M. C. Colombi, eds. GUP: Washington, D. C. pp. 1-21.
18. (2005) "Guatemalan Americans" Encyclopedia Latina. Ed. Ilan Stavans. Danbury, Connecticut: Grolier.
19. (2005) "Honduran Americans" Encyclopedia Latina. Ed. Ilan Stavans. Danbury, Connecticut: Grolier.
20. (2005) "Nicaraguan Americans" Encyclopedia Latina. Ed. Ilan Stavans. Danbury, Connecticut: Grolier.
21. (2005) "Salvadoran Americans" Encyclopedia Latina. Ed. Ilan Stavans. Danbury, Connecticut: Grolier.
22. (2005) "Parochial schools" Encyclopedia Latina. Ed. Ilan Stavans. Danbury, Connecticut: Grolier.
23. (2005) "Enfoques socioculturales hacia el desarrollo de una alfabetización avanzada". Revista Texturas: Año 5- Nº 5: 25-41. Editorial de la Universidad de Entre Ríos.
24. (2006) "Grammatical Metaphor: Academic Language Development in Latino Students in Spanish." In Advanced Language Learning: the Contributions of Halliday and Vygotsky, Heidi Byrnes, editor. Continuum: London, pp.147-163.

25. (2007) “El español como lengua heredada en los Estados Unidos: Un enfoque funcional hacia el desarrollo de una bi-alfabetización.” In Lenguaje, Cultura y Educación, Gabriela Adriana Elizondo Regalado, coordinator. Diálogos: Fórum Universal de las Culturas, Fondo Editorial de Nuevo León, Monterrey, pp.91-103.
26. (2008) “Systemic Functional Linguistic explorations into the longitudinal study of advanced capacities: The case of Spanish heritage language learners.” Co-authored with Mariana Achugar. In The Longitudinal Study of Advanced L2 Capacities, Lourdes Ortega and Heidi Byrnes, editors. Routledge: New York, pp. 36-57.
27. (2008) “Muchas veces, cuando le hablo a un hispanoparlante en los Estados Unidos, me contesta en inglés. ¿Por qué?” . In A. Edstrom and J. Ewald, eds. El Español a través de la lingüística: Preguntas y respuestas. Cascadilla Press, pp.132-141.
28. (2009) “Quién es Huntington: un predicador paranoico o un visionario?: Recepción de la prensa del libro *Who are we? The challenges to America’s National Identity*. In El Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto. Sociolingüística, ideología y pedagogía /Spanish in the United States and other contact environments. Sociolinguistics, ideology and pedagogy, Manel Lacorte and Jennifer Leeman, editors. Iberoamericana Editorial Vervuert, Madrid. 229-253
29. (2009) “A systemic functional approach to teaching Spanish for heritage speakers in the United States.” In Linguistics and Education, Vol 20, N.1, 39-49.
30. (2012) “Multilingual California: Spanish in the Market.” In Multilingual Texts from Around the World: Cultural and Linguistics Insights. Wendy Bowcher, editor. Palgrave Macmillan, Hampshire, England. 273-298
31. (2012) “Advanced Biliteracy Development in Spanish as a Heritage Language.” (co-authored with Joseph Harrington). In Spanish as a Heritage Language in the US. Sara Beaudrie and Marta Fairclough, editors. Georgetown University Press, Washington, D.C. 241-258
32. (2013) “Alfabetización avanzada en español en los Estados Unidos en el siglo XXI” (coauthored with Dalia Magaña). In El Español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares. Domnita Dumitrescu, editor. Academia Norteamericana de la Lengua Española.
33. (2013) “La enseñanza del español para hispanohablantes:Un programa universitario” (coauthored with Robert Blake). In El Español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares. Domnita Dumitrescu, editor. Academia Norteamericana de la Lengua Española.
34. (2013) “Alfabetización avanzada y exploraciones lingüísticas de los niveles avanzados del español como lengua heredada en los Estados Unidos.” Lenguas en contexto. Año 10, N. 10, pp.54-63

Books

1. (1990) *Los refranes en el Quijote: texto y contexto*
Scripta Humanistica: Potomac, Maryland.
2. (1994) *Telesituaciones*. (Instructor and Students editions)
D.C. Heath: Lexington, Massachusetts.
3. (1997) *La enseñanza del español a hispanohablantes: praxis y teoría*
Coedited with Francisco X. Alarcón
D.C. Heath: Lexington, Massachusetts.
4. (2001) *Palabra abierta*.
Coauthored with Jill Pellettieri and Mabel Rodríguez
Houghton Mifflin: Boston, Massachusetts.
5. (2002) *Developing Advanced Literacy in First and Second Language*
Coedited with Mary Schleppegrell
LEA (Lawrence Erlbaum Associates) Publishers:
Mahwah, New Jersey.
6. (2003) *Mi lengua: Spanish as a Heritage Language in the United States*
Coedited with Ana Roca
Georgetown University Press: Washington, D. C.
7. (2007) *Palabra abierta, 2nd edition*.
Coauthored with Jill Pellettieri and Mabel Rodríguez
Houghton Mifflin: Boston, Massachusetts.
8. (2014) *CLAE:El lenguaje académico en México y los Estados Unidos: un análisis sistémico funcional*
Co-coordinated with Natalia Ignatieva
Universidad Nacional Autónoma de México: Mexico, D.F.
9. (in preparation) *Gramática funcional del español en los Estados Unidos*.
Under contract by Equinox Press, London.

Videos

1. (1991) *Situaciones* (Spanish Language Video and accompanying activities)
Five College Foreign Language Resource Center.
Amherst: Massachusetts.
2. (1993) *Telesituaciones*. D.C. Heath: Lexington: Massachusetts.
3. (1993) *Spanish Oral Proficiency Interviews for Teacher Training*.
UH-National Foreign Language Resource Center: Honolulu.

Websites

1. (2009) <http://lenguajeacademico.info> CLAE:El lenguaje académico en español: Análisis binacional de textos en las humanidades. (co-authored with Natalia Ignatieva) UC Davis- UNAM- UCMexus- CONACYT.

Reviews

1. (1993) "Life through the eyes of women: *Like Water for Chocolate / Danzón*"
Multicultural Education, Winter, 1993, p. 31.
2. (1994) Colombi, M. C. and Mary J. Schleppegrell, Review of *Discourse Analysis for Language Teachers* by Michael McCarthy (CUP:1991). *Applied Linguistics*, Vol. 15, No. 4.

SEMINARS/WORKSHOPS: Educational Linguistics

- May 2014 La Lingüística Sistémica Funcional en la enseñanza de la escritura. (One day workshop). Department of Romance Languages and Literatures. Harvard University.
- Oct 2013 La enseñanza de la escritura en español como L2 o lengua extranjera. (One day workshop). IX ALSFAL- Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago, Chile.
- Sep 2013 La Lingüística Sistémica Funcional en la enseñanza de la escritura. (One day workshop). Columbia University/ Barnard College, New York.
- May 2012 A functional approach for the teaching of writing. (Two hour workshop). 2nd SYMPOSIUM on Spanish as Heritage Language: Applying Innovative & Effective Pedagogy for Spanish Heritage Speakers in the Classroom. Department of Romance Languages and Literatures. Harvard University.
- Nov 2011 Understanding the American University System.(Five-day workshop) Hanoi University of Mining and Geology, Vietnam.
- May 2011 Literacy development: Genre/register theory (Two day course) (MA. Graduate Class). Maestría en la Enseñanza del Inglés. Instituto de Estudios en Educación. Universidad del Norte. Barranquilla, Colombia. (Fulbright Specialist)
- Oct 2010 Aprendizaje y desarrollo de los niveles avanzados en una L2 o lengua heredada. VI ALSFAL (Two day workshop) Congreso de la Asociación de Lingüística Sistémica de América Latina. Fortaleza, Brazil.
- May 2010 Academic Language Development in Latino Students of Spanish- (One Day Workshop) Project: En nuestra Lengua. Department of Romance Languages- Latin American and Caribbean Studies Program-University of Michigan, Ann Arbor.
- Jul 2008 Advanced Foreign/ Second/ Heritage Language learners and SFL, Macquaire University, Sydney, Australia. (Four-day seminar) 35 ISFC. 35th International Systemic Functional Congress) Pre-Conference Institute- July14-17, 2008
- Jul 2006 El registro académico en español. (Four-day seminar) Catholic University, São Paulo, Brazil. July 17-19, 2006
- Aug 2005 Integración de la gramática en la enseñanza del lenguaje académico. (Workshop).AATSP- Annual Meeting, New York.
- Feb 2005 Curriculum development (Series of 3 seminars) Calvin College, Grand Rapids, Michigan
- Jun 2004 La enseñanza del español a hispanohablantes (Series of 3 seminars) University of Northern Colorado, Greeley, Colorado.
- Apr 2004 El lenguaje académico en español: Introducción al análisis lingüístico sistémico funcional en español. (Preconference workshop: series of 3 meetings) Primer Encuentro Regional Latinoamericano de Lingüística Sistémica Funcional. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina.
- May 2003 Hacia una competencia avanzada del español como segunda lengua: Desarrollo funcional del español en contextos académicos y científicos. (Seminar; 40 hours) MA program, Spanish as a Second Language, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- May 2001 Teoría y práctica en la enseñanza del español como lenguaje académico. Universidad Nacional de Cuyo, Argentina.

- Jun 2000 El desarrollo de las habilidades académicas en estudiantes hispanohablantes.
NEH Summer Institute for Teachers of Spanish for Native Speakers.
UCLA, California.
- Nov 1999 El aprendizaje del español como segunda lengua. (Series of 4 seminars)
Pontificia Universidad Católica de Chile: Santiago, Chile.
UC Visiting Professor, EAP Program
- Nov 1995 El proceso del discurso escrito. (Series of 4 seminars)
Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina
- Jul 1992 Enfoques y métodos en la enseñanza del español como segunda lengua.
Universidad Nacional de Río Cuarto: Argentina.
- Aug 1991 The Role of Testing in Proficiency Language Teaching. (Series of 2 seminars)
Simon Fraser University: Vancouver B.C.
- Jun 1990 Hacia una mejor competencia comunicativa en las clases de lengua.
(Series of 4 seminars) Colegio Universal, Cuernavaca, Mexico.

INVITED LECTURES/ROUND TABLES/PLENARIES

- May 2014 The development of academic proficiency in oral Spanish in the U.S.: A functional approach. Harvard University. Boston. **(Keynote speaker)**.
- Apr 2014 El desarrollo de la competencia académica oral en español en los Estados Unidos desde un enfoque funcional **(Plenary speaker)**. 41st ISFC (41st International Systemic Functional Congress), Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina. April 14-19, 2014.
- Jul 2013 *Hablamos español or Spanglish*: The role of Spanish in the United States. Journal of World Languages Symposium. School of Foreign Studies- USTB- Beijing, China.
- Jul 2013 Multilingual California: Spanish in the Media. **(Plenary speaker)**. 40th ISFC (40th International Systemic Functional Congress), Sun Yat-sen University, Guangzhou, China. July 15-19, 2013.
- Sep 2012 Una teoría funcional del lenguaje para la enseñanza del español como lengua heredada en los Estados Unidos. **(Plenary speaker)** VII ALSFAL Congreso. Montevideo, Uruguay.
- May 2012 The Role of Language Education in Developing Advanced Literacy in Spanish as a Heritage Language in the United States. **(Plenary speaker)**. 2nd SYMPOSIUM on Spanish as Heritage Language: Applying Innovative & Effective Pedagogy for Spanish Heritage Speakers in the Classroom. Department of Romance Languages and Literatures. Harvard University. May 4-5, 2012.
- Jan 2012 Exploraciones lingüísticas de los niveles avanzados del español en estudios longitudinales y estudios de corpus. **(Plenary speaker)** Primer Coloquio Sistemico Funcional. Facultad de Lenguas. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Jan 2012 Un enfoque funcional para la enseñanza de la escritura en programas universitarios como lengua heredada en los Estados Unidos. Invited lecture by Centro de Enseñanzas de Lenguas Extranjeras. Universidad Autónoma de México.
- Nov 2011 Developing advanced capacities in a foreign language. Invited lecture by English Department, Hanoi University of Mining and Geology, Vietnam.
- Oct 2011 Advanced capacities: The case of Spanish heritage language learners. Invited lecture by Emory College Language Center. Emory University.

- May 2011 Spanish as a heritage language in the United States: Macrogenres as forms of initiation into a culture. Universidad del Norte. Barranquilla, Colombia. (Fulbright Specialist Plenary Lecture).
- Jan 2011 Linguistic explorations into the longitudinal study of the advanced capacities: The case of Spanish heritage language learners. Invited lecture by The Language, Equity, and Education Policy Working Group at the School of Education (LEEP), El Centro Chicano, and The Center for Latin American Studies. Stanford University.
- Nov 2010 La escritura académica en la academia norteamericana. Invited lecture by Department of Hispanic Studies. College of Letters of Arts and Sciences. University of Kentucky, Lexington.
- Oct 2010 Exploring CLAE: lenguajeacademico.info. Invited Round table on Educational Linguistics. VI ALSFAL (Congreso de la Asociación de Lingüística Sistemática de América Latina)- Fortaleza, Brazil.
- May 2010 Estrategias para criar niños bilingües: La importancia de iniciar y mantener programas de español para hablantes nativos. Project: En nuestra Lengua. Invited lecture by Department of Romance Languages- Latin American and Caribbean Studies Program-University of Michigan, Ann Arbor.
- Apr 2009 A Systemic Functional Approach to Teaching Spanish for Heritage Speakers in the U.S. Invited lecture by Department of Spanish, Italian and Portuguese/ SLATE. University of Illinois, Urbana-Champaign. 20. April, 2009.
- Feb 2009 El lenguaje de las humanidades en México y los Estados Unidos: CLAE, un corpus de textos académicos como recurso para la investigación y la enseñanza. **(Plenary speaker)**. 22nd National Conference on Spanish in the United States 7th Spanish in Contact with Other Languages. Florida International University, Miami. February 18-21, 2009.
- Jul 2008 Academic Language Development in Spanish by Latino Students in the United States. **(Plenary speaker)**. 35 ISFC (35th International Systemic Functional Congress), Macquarie University, Sydney, Australia. July 21-25, 2008.
- Jun 2008 Academic Language Development in Latino Students in Spanish. **(Plenary speaker)**. 2008 Summer Research Institute- National Heritage Resource Center- Harvard University- June 22-27, 2008.
- Mar 2008 A functional approach to the development of biliteracy in Spanish/English in the United States. Invited lecture by Department of Modern Languages. Carnegie Mellon University, Pittsburgh. 6. March, 2008.
- Apr 2008 El lenguaje de las humanidades en México y los Estados Unidos: un análisis sistémico funcional. With Omar Velázquez-Mendoza. Invited lecture by Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina. 30. April, 2008.
- Dec 2007 *Hablamos español*: The role of Spanish in a globalized world. **(Plenary speaker)** 1st HCLS Conference on Becoming a World Language: the growth of Chinese, English and Spanish. The Halliday Centre for Intelligent Applications of Language Studies. City University of Hong Kong, China. December 3-7, 2007.
- Oct 2007 El español como lengua heredada en los Estados Unidos: Un enfoque funcional hacia el desarrollo de una bi-alfabetización en educación. Panel: "Educación y diversidad lingüística". Fórum de Monterrey. Monterrey, México. October 5-8, 2007.

- Sep 2007 The Role of Language Education in Developing Advanced Literacy in Heritage Languages: A Case Study of Latino Students of Spanish in California. Invited lecture by College of Education, University of Michigan, Ann Arbor.
- Aug 2007 *Nuestras historias: A Functional Approach to Academic Writing for Spanish Heritage Speakers in the United States.* Invited lecture by Department of Modern Languages. Florida International University.
- Jun 2007 Bridging Pedagogical Discourses: Halliday, Vygotsky and Freire in Heritage Language Teaching. **(Plenary speaker)**
ASFLA- ALAA Conference. Wollongong, Australia.
- Sep 2006 A Systemic Functional Approach to the Teaching of Spanish for Spanish as L2 and Heritage Speakers in the United States. Invited lecture by Department of Modern Languages. University of Illinois, Chicago.
- Jul 2006 Language in Education and Teacher Development Round Table- ISFC 2006, Catholic University, São Paulo, Brazil.
- Jun 2006 A systemic functional approach to the teaching of Spanish for heritage speakers in the U.S. Colloquium organized by H. Byrnes entitled: "Foreign/second language acquisition as meaning-making: A systemic-functional approach". AAAL- Montreal, Canada.
- Jul 2005 A functional approach to the development of academic language in Spanish for heritage Speakers in the United States. ISFC 2005, University of Sydney, Australia
- Mar 2005 El lenguaje académico en español para hispanohablantes (Workshop)
XX Conference of Spanish in the U.S. and X Spanish in Contact with Other Languages Conference/ XX Congreso del español en los EE. UU y X Congreso del español en contacto con otros idiomas. Chicago, University of Illinois at Chicago
- Apr 2004 El desarrollo del español como lenguaje académico: la LSF y los enfoques socioculturales. Invited Round Table.
Primer Encuentro Regional Latinoamericano de Lingüística Sistémica Funcional. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina.
- Oct 2002 Academic Preparation and Professional Development Issues in Heritage Language Teaching. Invited Round Table.
2nd National Conference on Heritage Languages in the US.
Tysons Corner, Maryland.
- Jun 2002 El desarrollo del español como lenguaje académico en estudiantes hispanohablantes en California- **(Plenary speaker)**
8^{vo} Congreso de la Enseñanza del Español como lengua nativa en los Estados Unidos. New Mexico University, Las Cruces.
- May 2002 M.A.K. Halliday y el español: La metáfora gramatical en las ciencias y humanidades. **(Plenary speaker)**
Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba, Argentina
- Mar 2002 El desarrollo del español como lenguaje académico en California. **(Plenary speaker)**
III Seminario: "El Español en Estados Unidos" Instituto Cervantes, New York.
- Oct 2001 El desarrollo del registro académico en estudiantes latinos en los EE. UU.
II Congreso del Español en el Mundo. Invited Round Table.
Real Academia de la Lengua Española. Valladolid, España.
- Sep 2000 Text organization by bilingual writers. Invited lecture by
CAL (Center for Applied Linguistics), Washington, D.C.

- Oct 1999 La enseñanza del español a hispanohablantes. Invited Round Table.
National Conference on Heritage Languages in America. Westin
Long Beach Hotel, Long Beach, California.
- Mar 1998 Teaching Spanish on the Borders. Invited Round Table.
Canadian Association for Latin American and Caribbean Studies.
XXVIII Congress, Vancouver, Canada.
- Mar 1995 Estrategias del discurso escrito: la enseñanza de la escritura para estudiantes bilingües
hispanos. Invited lecture by Department of Modern Languages. Florida
International University: Miami, Florida.
La escritura como proceso: Discourse Analysis of Spanish Writings by Latino Students.
Invited lecture by Department of Modern Languages. Florida International
University: Miami, Florida.
- Feb 1992 Techniques that work.
Academic Alliance: Honolulu.
- Oct 1991 Evaluating Oral Exams.
Academic Alliance: Honolulu.
- Nov 1990 Veracidad y persuasión en el discurso político.
University of California at Santa Barbara.
- Oct 1990 Class, Religion and Gender.
School of International Training: Brattleboro, VT

PRESENTATIONS

- July 2012 CLAE: Exploring Spanish as an academic language in the humanities. 23rd European
Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop. University of
Bologna. Bertinoro 9-11 July 2012.
- July 2011 Introduction to a pedagogical grammar of Spanish. 38th International Systemic Functional
Congress, Faculty of Letters, University of Lisbon, Portugal.
- Mar 2011 Hablamos español: El español en los medios de comunicación. 23rd National Conference
on Spanish in the United States 8th Spanish in Contact with Other
Languages. UCDavis.
- May 2010 Spanish as a heritage language in the United States: Macrogenres as forms of initiation
into a culture. "The Real California Gold": Indigenous and Immigrant
Heritage Languages of California- UCDavis.
- Mar 2010 Academic genres in Spanish: exploring CLAE- AAAL (American Association of Applied
Linguistics) Annual Meeting- Atlanta.
- Feb 2010 Academic and Cultural Literacy for Heritage Speakers of Spanish. First International
Conference on Heritage/Community Languages. UCLA- Los Angeles.
- Nov 2009 Nuestras historias: el rol del lenguaje en el desarrollo de una alfabetización avanzada.
ACTFL (American Council of Teachers of Foreign Languages) Annual
Meeting - San Diego- California.
- Sep 2009 Developing Advanced Literacy in Spanish by Latino Students in the United States.
Societas Linguistica Europaea 42nd Annual Meeting. Universidade de
Lisboa, Portugal.
- Mar 2007 Impacto y recepción del libro: *Who Are We? The Challenges to America's National
Identity*. (S. Huntington, 2004) a través de las reseñas del libro en
español y en inglés. XXI Conference of Spanish in the U.S. and VI
Spanish in Contact with Other Languages Conference/ XXI Congreso del

- español en los EE. UU y VI Congreso del español en contacto con otros idiomas. George Mason University, Washington, D.C.
- Jul 2007 Spanish as an Academic Language in the United States: A Functional Approach to the Language of the Humanities.
34th ISFC, Odense, Denmark.
- Mar 2005 Features of Spanish as Academic Language in Heritage Speakers.
GURT, Georgetown University
- Jul 2004 Integración de la gramática en la enseñanza de la escritura.
AATSP Annual Conference, Acapulco, Mexico.
- Oct 2003 Academic Language Development in Latino students' writing in Spanish.
32nd Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest.
LASSO, Edinburg, Texas
- Jul 2003 Grammatical Metaphor in Spanish: Academic Language Development of Latino Students
Linguistic Society of America, Summer Institute
State University of Michigan, East Lansing.
- Jul 2001 Grammatical Metaphor in the Science and Humanities in Spanish
28th International Systemic Functional Congress
University of Ottawa, Canada.
- Feb 2001 Grammatical Metaphor in Spanish.
American Association for Applied Linguistics Annual Conference.
Hyatt Regency. St. Louis, Missouri.
- Nov 2000 Una perspectiva funcional de la enseñanza del español a hispanohablantes.
ACTFL, Boston, Massachusetts.
- Jul 2000 How to Analyze the Development of Academic Writing.
27th International Systemic Functional Congress
University of Melbourne, Australia.
- Feb 2000 Academic language development in Latino students' writing in Spanish
The acquisition of Advanced Literacy
University of California, Davis.
- May 1999 Teacher Educator Perspectives on the Impact of Proposition 227 defining
CLAD/BCLAD Student Teaching Field Experience.
UC LMRI-Sacramento, Double Tree Hotel, Annual Conference
- Mar 1999 Development of Spanish native speakers' academic writing
XVII Conference of Spanish in the United States, Miami.
- Aug 1998 Incorporating Technology in Spanish Language Learning.
AATSP, Madrid, Spain.
- Jul 1998 Bilingual writer's clause structure as a reflection of discourse structure.
25th International Systemic Functional Institute and Congress
Cardiff University, Cardiff, UK.
- Nov 1997 La enseñanza de los géneros discursivos en cursos de español para hispanohablantes.
ACTFL, Nashville, Tennessee.
- Aug 1997 Ensayos académicos de hispanohablantes: análisis de los géneros textuales desde
la perspectiva de la gramática funcional. II Coloquio Latinoamericano de
Analistas del Discurso, Universidad de La Plata, Buenos Aires, Argentina.
- Nov 1996 Text organization by bilingual writers: clause structure as a reflection of discourse
structure. UCD Linguistics Colloquium.
- Nov 1996 La enseñanza de los géneros textuales como proceso.
ACTFL, Philadelphia, Pennsylvania.

- Jul 1996 Estrategias discursivas en ensayos académicos de estudiantes multilingües escritos en español. XI Congreso Internacional de la ALFAL, Universidad de las Palmas, Gran Canaria, España.
- May 1995 La escritura como proceso: discourse analysis of Spanish writings by Latino students Teaching Spanish to Native Speakers in the U.S. Conference: Las Cruces, New Mexico.
- Oct 1994 Discourse Analysis in Spanish Written Texts of Latino Students. Spanish in the United States Fifteenth Annual Conference: Boulder, Colorado.
- May 1994 Perfil del discurso escrito: teoría y práctica. Teaching Spanish to Native Speakers in the U.S. Conference: Praxis and Theory Conference: Davis, California.
- Apr 1994 Students Attitudes towards Writing in the Spanish Native Speakers Program. AAAL: Baltimore, Maryland.
- Nov 1993 Teaching Spanish to Native Speakers: Praxis and Theory. ACTFL, San Antonio, Texas.
- Apr 1993 Variación lingüística en los pedidos a la hora de las comidas. X Congreso Internacional de la ALFAL: Veracruz, México.
- May 1992 Revisando el encuentro: el refrán en Cervantes y Perón. III Congreso Argentino de Hispanistas: Buenos Aires, Argentina.
- Mar 1992 Developing Proficiency-Based, Task-Oriented Tests. VII Annual International Hawaii Association of Language Teacher Conference: Honolulu.
- Apr 1991 Video and Pragmatics in the Classroom: Toward a Better Understanding of Cross Cultural Differences. 1991 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages: New York.
- Sep 1990 Los clichés en el discurso político. AATSP: Northeast Regional Meeting, Providence, RI.
- Apr 1990 Interpreting and Performing Conversational Routines in a Second Language: A Cross-Cultural Study of Spanish and English. 1990 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages: New York.
- Nov 1989 Bringing Language and Culture Together: A Truly Communicative Approach to the Teaching of Spanish. 1989 ACTFL: Boston.
- Aug 1989 Los refranes como actos de habla. X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: Barcelona.
- Jul 1987 Los refranes en el ámbito hispano. University of Augsburg: Germany.

HONORS AND AWARDS

- May 2013 2013 Outstanding Mentor Award from the Consortium for Women and Research. University of California, Davis.
- Apr 2011-16 **Fulbright Specialist Grant-2011-2016**
May 16-30, 2011- Universidad del Norte, Barranquilla Colombia
- Jul 2009- 12 **Member of the College Board Advanced Placement Spanish Language Development Committee. College Board International Systemic Functional Linguistics, President.**
(2005-2008)
- Jul 2005- 08 **UCDavis, Davis Humanities Institute Fellowship 1998-1999.**
- Jan 1998- 99 **Lilly Foundation Faculty Teaching Fellowship** (University of Massachusetts, Amherst)
- Mar 1991 **Universidade Nova de Lisboa Sponsored Summer School** (Lisbon, Portugal) Advanced Portuguese: History of the Language, Geography, History.
- Summer 1987 **ICALP Sponsored Summer School at Universidade de Lisboa**
Advanced Portuguese (Lisbon, Portugal)
- Summer 1986 **UCSB Jorge de Sena Center Scholarship for the Study of Portuguese**
Intermediate Portuguese
- Summer 1984 **International seminar with Danilo Dolci: *Per un nuovo educare***
Partinico (Sicily, Italy)
- May 1983

GRANTS

- Aug 06-08 UC MEXUS-CONACYT Collaborative Grants with Natalia Ignavieta Kosminina, UNAM. *The language of the humanities in Mexico and the United States: un análisis sistémico funcional.*
- Feb 06 Undergraduate Improvement Grant (UCD- Teaching Resource Center) with Francisco X. Alarcón- *Web- based writing project for Spanish as a Heritage and Second Language at the University of California, Davis.*
- Sep 00-05 UCD, Faculty Research Grant.
- Feb 99 Linguistic Minority Research Institute (University of California) (Co-Principal Investigator) Teacher Educator Perspectives on the Impact of Proposition 227 in defining CLAD/BCLAD Student Teaching Field Experience.
- Mar 99 UC Humanities Research Institute (University of California) (Co-Principal Investigator) "Advanced Literacy Conference", Feb 17-19, 2000.
- Feb 95 Teaching Resource Center Grant: "Latin American and Spanish Cinema Resource Handbook".
- Sep 93-99 UCD, Faculty Research Grant.
- Mar 94 National Endowment for the Humanities Grant, Project Director.
"Teaching Spanish to Native Speakers in the United States: Praxis and Theory Conference", May 19-21, 1994.
- Sep 92-94 UCD, New Faculty Research Grant

- Dec 92 Teaching Resource Center Grant: "Spanish Language Media Resource Center".
 Dec 91 Univ. of Hawaii, Faculty Development Grant
 May 90 Five College Summer Grant: Instructional Videos for Spanish Language Classes.
 Mar 89 ACTFL Sponsored Workshop (Columbia, South Carolina)
 "Using Authentic Texts to Develop Cultural Understanding"
 Nov 88 UMass Amherst Sponsored ACTFL Workshop (Monterey, California)
 "Oral Proficiency Interview"
 Nov 87 UCSB Instructional Development Sponsored ACTFL Workshops (Atlanta, Georgia)
 "Creative Activities for the Foreign Language Class"
 "The Evaluation of Competence in Reading and Writing"

UNIVERSITY AND PROFESSIONAL SERVICE

Ph.D dissertations and M.A. thesis supervised

University of Massachusetts, Amherst

1. M.A. Thesis: "Solidarity in Spanish Speech Acts," Bari Levin, June 1989.

University of California, Davis

2. Ph.D. Dissertation: *Why-talk? Investigating the Role of Task-based Interaction through Synchronous Network-based Communication in Classroom Learners of Spanish*, Jill Lee Pellettieri, (co-director), May 1999.
3. M.A. Thesis: "Infinitive clauses in the scientific articles," Ana María Hansen, (co-director), Dec. 2000). Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza- Argentina.
4. Ph.D. Dissertation: *The acquisition of vocabulary through computer mediated learning*. Adam Karp (reader), May 2002
5. Ph.D. Dissertation: *The Construction of Memory in Uruguayan Military Discourse (1973-1999)*' Mariana Achugar (director), September 2002.
6. Ph.D. Dissertation: *The Discourse of history-Representations of contemporary Chilean history in textbooks: ideological implications*, Teresa Oteiza (director), September 2003.
7. Ph.D. Dissertation: *In search of the incipient academic writing*, Laura Dubcovsky (director), December 2003.
8. Ph.D. Dissertation: *Development of Biliteracy in Elementary School Students in California, a Comparative Study*, Eva Barela (director), July 2004.
9. Ph.D. Dissertation: *Knowing and Writing History*, Luciana de Oliveira (co-director), (Education) September 2006.
10. Ph.D. Dissertation: *En la escuela, you have to speak Spanish: Language choices and their Effect upon L2 Proficiency Development in an Immersion School*. Denise Minor (director), September 2007.
11. Ph. D. Dissertation Sandra Mercuri (reader) (Education) September, 2007.
12. M.A. Tammy Gales-Biber (director) (Linguistics) September, 2007.
13. Ph. D. Dissertation: *Ideologies of Violence: A Corpus and Discourse Analytic Approach to Stance in Threatening Communications* Tammy Gales-Biber (reader) (Linguistics) May, 2010.
14. Ph. D. Dissertation: *The Effects of Pragmatic Instruction in the Spanish Language Classroom*. Bradley Langer (reader) May, 2011.
15. Ph. D. Dissertation: *Construcción de la causalidad en los diferentes géneros literarios del discurso académico del español en los Estados Unidos*. Miriam Hernández(director) July, 2011.
16. Ph. D. Dissertation: *On the Developmental Journey: An Ethnographic Study of Teacher Identity Development of NESTs and NNESTs in a US MATESOL*. Li-Fen Lin (reader) Linguistics, September, 2011.

17. Ph.D. Dissertation: *Características retórico-léxico-gramaticales de la escritura argumentativa en español como lengua heredada*. Sofía Paredes.(director) Noviembre, 2011.
18. Ph.D. Dissertation: *Exemplary, New Teachers' Perspectives on Teaching Second Language Learners, and Developing Academic Languages: An Embodied Understanding of Practice Framework*. María Cecilia Gomez (reader) Education, November, 2012
19. Ph.D. Dissertation: *Language, Latinos, and Healthcare: Discourse Analysis of the Spanish Psychiatric Interview*. Dalia Areli Magaña (director) July, 2013

Professional service

July 2012-Present	<i>Journal of World Languages</i> -Editorial Board- Routledge, Taylor & Francis Group.
Mar 2011	Organizing Committee Chair for <u>The XXIII Conference on Spanish in the United States Conference</u> , UC Davis, March 17-20, 2011.
Nov 2011-Present	Word Class Instructional Design and Assessment (WIDA). University of Wisconsin, Madison. Advisory Board.
July 2005-Present	National Heritage Language Resource Center (NHLRC)- University of California, L.A. Advisory Board.
Aug 2006-Present	<i>Nueva Crítica Hispánica</i> -Editorial Board- Veluert, Madrid.
May 2002-2008	<i>Spanish in Context</i> - Benjamins Editorial Board.
May 2002-2008	AATSP- Spanish for Native Speakers Committee
Jan 2001-2010	LangNet Editorial Board (FIPSE-AATSP Sponsored Project).
Jan 2001-2006	REACH (Recursos para el aprendizaje de la cultura hispana) NEH-Grant to develop computerized materials for Spanish native speakers.
Jan 1998-2008	<i>Foreign Language Journal Editorial Board</i> (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)
Mar 1998	Organizing Committee Chair for <u>The XVIII Conference on Spanish in the United States Conference</u> , UC Davis, April 7-9, 2000.
May 1994	Organizing Committee Chair for <u>Teaching Spanish to Native Speaker in the United States: Praxis and Theory Conference</u> , UC Davis, May 19-21, 1994. Supported by a grant from the NEH.
May 1993	Reviewer of Spanish and Portuguese Lang/Lit programs for National Research Council.
May 1990	Member of a Massachusetts Education Department Review Committee: The Foreign Language Teaching Program at Cohasset High School.
Sep 1988- Jun 91	Mass. Council to Promote Access to Higher Education for Latinos.

University service

University of California, Davis

Jul 08-	Department of Spanish Chair
Sep 05- Jun 08	Graduate Group in Linguistics Chair
Sep 05- Jun 08	Faculty Personnel Committee, College of Letters and Sciences
Sep 07	Chancellor's Fall Conference: Information Technology. Tahoe City, Sept. 16-18.
Sep 92-	Language Program Associate Director
Sep 00- Dec 03	Short Term Program Abroad Committee Director
Sep 98-	EAP Latin American Advisory Committee
Sep 98- Jun 90	Second Language Acquisition Designated Emphasis Chair
Sep 98	Chancellor's Fall Conference: Information Technology. Tahoe City, Sept. 16-18.
Sep 97- Jun 90	Second Language Acquisition Institute, Executive Committee Member

Sep 96- Jun 90	UC Education Abroad Program Committee (Senate Committee)
Sep 96- Jun 97	Educational Policies Committee (College of Letters and Science)
Sep 96- Jun 97	Graduate Committee Chair
Sep 95-	Graduate Committee
Sep 95- Jun 99	Foreign Language Committee Chair (College of Letters and Science)
Sep 95- Jun 99	Graduate Advisor
Sep 95- Jun 96	Educational Policies Committee (College of Letters and Science)
Sep 93-	Education Abroad Interview Committee for Chile/ Costa Rica/ Mexico
Sep 93-	MURALS Advisor
Sep 92- Jun 94	Representative to the Letters and Science Assembly
Sep 92- Jun 95	Undergraduate Advisor

University of Hawaii, Manoa

May 92-Jul 92	Faculty Coordinator-UH Study Abroad Program in Mendoza, Argentina.
Dec 91- Jun 92	Second Language Acquisition Curriculum Committee.
Aug 91- Jun 92	Departmental Placement Examination Committee.

University of Massachusetts, Amherst

Summer 89 and 90	Faculty Coordinator UMASS Cuernavaca Language Program
Sep 89 - Jun 91	Departmental Personnel Committee
Sep 89 - Jun 91	Chair, Departmental Teacher Certification and Supervision Committee
Sep 88 - Jun 91	University Foreign Language Resource Center Committee
Sep 88 - Jun 91	Departmental Undergraduate Committee
Sep 88 - Jun 91	Departmental International Programs Committee

Professional Membership

AAAL	American Association of Applied Linguistics
AIH	Asociación Internacional de Hispanistas
AATSP	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
ACTFL	American Association on the Teaching of Foreign Languages
ALFAL	Asociación de Lingüística y Filología de América Latina
ALSFAL	Asociación de Lingüística Sistemico Funcional de América Latina
ISFLA	International Systemic Functional Linguistics Association